Liberté • Égalité • Fraternité
RÉPUBLIQUE FRANÇAISE

Consulat Général de France à Jérusalem

******

Service de Presse
www.consulfrance-jerusalem.org

Communiqué de presse

7 septembre 2016

DECLARATION DU MINISTRE DES AFFAIRES ETRANGERES ET DU DEVELOPPEMENT INTERNATIONAL

(PARIS, 2 SEPTEMBRE)

Semaine des ambassadeurs – Extrait du discours de clôture de Jean-Marc Ayrault (2 septembre 2016)

Au Proche-Orient, d'aucuns pensent que la situation entre Israël et la Palestine, qui se dégrade pourtant chaque jour, n'est pas la priorité du moment ; c'est une erreur car il n'y aura pas de paix dans la région sans un règlement du conflit qui nourrit la violence et la propagande des radicaux de tous bords. Il est de notre devoir de ne pas nous résigner. Il fallait donc prendre l'initiative. Et la présence d'une trentaine de nos partenaires à Paris le 3 juin dernier nous a donné raison. Certes, le chemin est encore très long. Le plus difficile, réunir autour d'une même table Israéliens et Palestiniens, reste à faire. Mais déjà la France est parvenue à remettre le processus de paix à l'ordre du jour. Elle a réussi, grâce à ses efforts, à remobiliser la communauté internationale, les initiatives de certains partenaires parfois modestes mais réelles, comme les États-Unis, l'Égypte et la Russie en témoignent. La France ne se résignera pas et fera tout pour atteindre l'objectif d'une conférence avec les parties d'ici la fin de l'année.

Je redis à nos amis Israéliens et Palestiniens : si vous croyez vraiment que la solution des deux États est la seule possible, osez la mettre en œuvre, prenez le risque de la paix. C'est un choix difficile qui nécessite des compromis douloureux. Il n'y a pas d'alternatives, la France et la communauté internationale seront à vos côtés.

Liberté • Égalité • Fraternité
RÉPUBLIQUE FRANÇAISE

القنصلية الفرنسية العامة في القدس

******

قسم الصحافة

www.consulfrance-jerusalem.org

بيان صحافي

.

تصريح وزير الشؤون الخارجية و التنمية الدولية

(باريس، 2016/9/2)

أسبوع السفراء – مقتطف من خطاب ختامي جان مارك إيرولت

في الشرق الأدنى, يعتقد بعض الناس أن الوضع بين إسرائيل وفلسطين, الذي يتدهور كل يوم, ليس بأولوية في هذه اللحظة. هذا خطأ لأن لن يكون هناك سلام في المنطقة دون حل هذا الصراع الذي يساهم في إثارة العنف ونشر حملات الترويج التي يقودها المتطرفون على اختلاف توجهاتهم. إن من واجبنا ألا نستسلم ولذلك كان يجب أن نأخذ المبادرة. وجود نحو ثلاثون من ركائنا في باريس في الثالث من هر حزيران الماضي أثبت أننا على حق. الطريق لا يزال طويلا, بالتأكيد. بقي علينا أن نجمع الإسرائيليون والفلسطينيون حول طاولة واحدة, وهذا الأكثر عوبة. لقد استطاعت فرنسا إعادة عملية السلام إلى جدول الأعمال. ونجحت, بفضل جهودها, في إعادة دفع المجتمع الدولي. مبادرات بعض الشركاء, كالولايات المتحدة ومصر وروسيا, وإن كانت أحيانا متواضعة ولكن حقيقية, هي اهد على هذا النجاح. لن تستسلم فرنسا وستبذل كل جهودها لعقد مؤتمر دولي مع الأطراف بداية من الآن وحتى نهاية السنة.

أكرر إلى أ دقاءنا الإسرائيليون والفلسطينيون: إذا كنتم فعلا مقتنعين أن حل الدولتين هو الحل الوحيد الممكن, يجب أن تقوموا بتنفيذه, خاطروا من أجل السلام. إنه خيار عب ويتطلب تنازلات مؤلمة لكن لا يوجد بدائل. فرنسا و المجتمع الدولي سيكونون بجانبكم.

Liberté • Égalité • Fraternité
RÉPUBLIQUE FRANÇAISE

Consulat Général de France à Jérusalem

******

Service de Presse
www.consulfrance-jerusalem.org

Press Release

7 September 2016

STATEMENT BY THE MINISTER OF FOREIGN AFFAIRS AND INTERNATIONAL DEVELOPPEMENT

(PARIS, 2 SEPTEMBER)

Ambassadors' Week – Excerpt of the closing speech of Jean-Marc Ayrault (2 September 2016)

In the Near-East, some think that the situation between Israel and Palestine, which deteriorates every day, is not the priority of the moment; this is a mistake because there will be no peace in the region without a settlement of the conflict, which feeds the violence and the propaganda of radicals on all sides. It is our duty not to give up. It was thus necessary to take the initiative. And the presence of approximately thirty of our partners in Paris on 3 June has proved us right. Admittedly, the path ahead is still very long. The most difficult task – that of bringing Israelis and Palestinians around the same table – remains to be done. But France has already managed to bring the peace process back to the agenda. France succeeded, thanks to its efforts, to remobilize the international community. The initiatives of certain partners, sometimes modest but nonetheless real – such as those of the United States, Egypt and Russia – are a witness to this. France will not resign itself and will do its utmost to meet the target of a conference with the parties between now and the end of the year.

I repeat to our Israeli and Palestinian friends: if you really believe that the two-state solution is the only choice, dare to implement it, take the risk of peace. It is a difficult choice that entails painful compromises. There are no alternatives. France and the international community will be at your side.